

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 26 januari 1995 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 2 maart 1995 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 26 janvier 1995, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 2 mars 1995 l'avis suivant :

Aanhef.

Het voor advies voorgelegde ontwerp van besluit beoogt een aantal wijzigingen aan te brengen in de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkings. De Koning maakt daartoe gebruik van de bevoegdheid welke Hem wordt verleend in artikel 35, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. Het verdient dan ook aanbeveling om de verwijzing in fine van het eerste lid van de aanhef niet te beperken tot artikel 35, § 2, van die wet, waarin de ter zake toepasselijke procedureregelen zijn vervat, doch integendeel te schrijven : "..., inzonderheid op artikel 35;".

Men late het tweede lid van de aanhef aanvangen als volgt :

"Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van ...;".

In hetzelfde lid moet tevens de opsomming van de wijzigende besluiten van artikel 10 van de betrokken bijlage worden vervolledigd met de vermelding van de koninklijke besluiten van 7 juni 1991 en 5 maart 1992, en moet aan de reeks wijzigende besluiten van artikel 34 van de bijlage het koninklijk besluit van 25 juli 1994 worden toegevoegd. Voorts zal in zowel het tweede lid van de aanhef, als in de diverse artikelen van het ontwerp, de vermelding van de wijzigende besluiten kunnen worden weggelaten in het geval deze onwerkzaam zijn geworden ten gevolge van de latere vervanging van de gewijzigde bepalingen.

.../...

Artikel 1.

In dit artikel dient ook van het wijzigend koninklijk besluit van 5 maart 1992 melding te worden gemaakt.

Voorts schrijve men voor de duidelijkheid : "... , worden de woorden "specialist voor orthopedie", "specialist voor fysische geneeskunde of voor fysiotherapie", "specialist voor radio- en radiumtherapie" en, in de Franse tekst, "spécialiste en anatomo-pathologie", respectievelijk vervangen door de woorden "specialist in de orthopedische heelkunde", "specialist in de fysische geneeskunde en de revalidatie", "specialist in de radiotherapie" en, in de Franse tekst, "spécialiste en anatomie pathologique".

Artikel 2.

In de laatste zin van de rubriek onder artikel 2, B), leze men in de Nederlandse tekst : "... De therapeutische thoracoscopische verstrekingen mogen niet ...".

In de Franse tekst van de eerste verstreking vermeld in de rubriek onder artikel 2, B), schrijve men "Suture pulmonaire ou ...".

In de inleidende zin van onderdeel m) van punt D) dient in de Nederlandse tekst te worden geschreven : "m) wordt de volgende toepassingsregel ingevoegd na de toepassingsregel die volgt op de ...". In de nieuwe toepassingsregel schrijve men dan : "... mogen tegen 100 % worden gecumuleerd met de verstrekingen ...".

.../...

Artikel 3.

In fine van de inleidende zin schrijve men :
"... wordt § 9 vervangen door de volgende bepaling :".

Artikel 4.

In de inleidende zin dient tevens van het wijzigend koninklijk besluit van 25 juli 1994 melding te worden gemaakt. In de Franse tekst schrijve men bovendien : "A la fin de l'article 34 ..." met weglating van de woorden "in fine".

Préambule.

Le projet d'arrêté soumis pour avis a pour objet d'apporter plusieurs modifications à la nomenclature des prestations de santé. Le Roi fait usage à cette fin de la compétence que Lui confère l'article 35, § 1er, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. Il est dès lors recommandé de ne pas limiter la référence du premier alinéa du préambule, in fine, à l'article 35, § 2, de cette loi, qui contient les règles de procédure applicables en l'espèce, mais d'écrire au contraire : "... , notamment l'article 35;".

Il conviendrait de rédiger le début du deuxième alinéa du préambule comme suit :

"Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant ...;".

Au même alinéa, il convient également de compléter l'énumération des arrêtés modifiant l'article 10 de l'annexe précitée, en mentionnant les arrêtés royaux des 7 juin 1991 et 5 mars 1992 et d'ajouter à la série d'arrêtés modifiant l'article 34 de l'annexe, l'arrêté royal du 25 juillet 1994. Il y a lieu par ailleurs, tant au deuxième alinéa du préambule que dans les divers articles de l'arrêté en projet, d'omettre la mention des arrêtés modificatifs lorsque ceux-ci sont devenus sans objet à la suite du remplacement ultérieur des dispositions modifiées.

Article 1er.

.../...

Il y a lieu de mentionner également dans cet article l'arrêté royal modificatif du 5 mars 1992.

La clarté commande par ailleurs d'écrire : "... les mots "spécialiste en orthopédie", "spécialiste en médecine physique ou en physiothérapie", "spécialiste en radio et radiumthérapie" et "spécialiste en anatomo-pathologie" sont respectivement remplacés par "spécialiste en chirurgie orthopédique", "spécialiste en médecine physique et en réadaptation", "spécialiste en radiothérapie" et "spécialiste en anatomie pathologique".

Article 2.

Dans le texte néerlandais de la dernière phrase de la rubrique sous l'article 2, B), il y a lieu de lire : "... De therapeutische thoracoscopische verstrekingen mogen niet ...".

Dans le texte français de la première prestation de la rubrique sous l'article 2, B), il y a lieu de lire : "Suture pulmonaire ou ...".

Dans le texte néerlandais de la phrase introductive du point D), sous m), il y a lieu d'écrire : "m) wordt de volgende toepassingsregel ingevoegd na de toepassingsregel die volgt op de ...". Il convient, de surcroît, d'écrire dans la nouvelle règle d'application : "... sont cumulables à 100 % avec les prestations ...".

Article 3.

.../...

A la fin de la phrase liminaire, il y a lieu d'écrire : "... le § 9 est remplacé par la disposition suivante :".

Article 4.

Dans la phrase liminaire, il y a lieu de faire mention également de l'arrêté royal modificatif du 25 juillet 1994. On écrira en outre : "A la fin de l'article ...", en omettant les mots "in fine".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heren : M. VAN DAMME,
Messieurs : D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

J. GIJSSELS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

S. VANDERHAEGEN.